

Herzl, Mirage

Project offer by **Angelika Fojtuch**

Marzenie Chalom

polish version / english version
wersja po polsku / wersja po angielsku

„I Have a Dream” Martin Luther King

wersja po polsku

Idea projektu „*Marzenie Chalom*” [chalom - marzenie (hbr)] jest trylogią sztuki, marzenia i życia. Posługując się tymi elementami poszukuje tego co nierealne aby uczynić realnym. Usiłuje wypowiedzieć to co niewypowiedziane, skonfrontować to co publiczne z tym co prywatne, zrealizować to co niezrealizowane i pozostawione w sferze marzeń. **Celem** projektu jest znalezienie osoby w wieku emerytalnym, której odwieczne marzenie łączy się z Izraelem i prywatną historią. Zrealizowanie tego marzenia będzie formą wypowiedzi artystycznej.



Na **realizację** projektu „*Marzenie Chalom*” składają się trzy elementy i etapy pracy:

I

Ogłoszenie projektu w polskich mediach i poszukiwanie osoby, która marzy o podróży do Izraela. Osoby, które zgłoszą się do projektu poproszone zostaną o wypowiedź, dlaczego marzą o podróży do Izraela i co jest podmiotem ich marzenia. Wypowiedzi zostaną nagrane i zaprezentowane jako instalacja dźwiękowa w ramach wystawy „*Herzl, Mirage*” na ulicy Herzl w Tel Aviwie. Wypowiedzi przetłumaczone na język hebrajski zostaną wydrukowane i udostępnione dla izraelskiej publiczności.

II

Ze zgłoszonych osób zostanie wybrana jedna, której marzenie okaże się najciekawsze do spełnienia. W tym celu osoba ta przyjedzie do Izraela i zamieszka na ulicy Herzl. W sposób żywy i performatywny będzie elementem całości projektu „*Herzl, Mirage*”. Podróż do Izraela i proces spełniania marzenia będzie rejestrowany na potrzebę dokumentacji projektu „*Herzl Mirage*”.

III

W ramach wystawy „*Herzl Mirage*” na ulicy Herzl odbędzie się performance Angeliki Fojtuch (autorki projektu) w duecie z osobą, realizującą swoje marzenie. Idea performance powstanie na bazie materiału dźwiękowego, wypowiedzianych marzeń i procesu spełniania jednego z nich.

kontakt: angelikafojtuch@portperformance.net

english version

Idea of „*Marzenie Chalom*“ [dream (pl), dream (hbr)] is a trilogy of art, dream and life. Using these three elements the project is looking for what is unreal for to make it real. It tries to express what has not yet been expressed, to confrontate what is public with that what is private, to realize what has not yet been realized and left in the area of dreams.

Aim of the project is to find a person of retirement age, who has a strong dream connected with Israel and his private story. To realize this dream will be the form of the artistical expression.



For to **realize** the trilogy „*Marzenie Chalom*“ the project is devided in three elements and working phases:

I

To announce the project in the polish media and looking for a person, who is dreaming about to travel to Israel. People who will respond to this announcement will be asked for to give a statement why they want to travel to Israel and to tell what is the subject of their dream. The statements will be recorded and presented as a sound installation as part of the exhibition "*Herzl, Mirage*" in Herzl Street, Tel Aviv. The translated statements into hebrew will be printed for to make their contents available to the israelian audience.

II

From the people who responded to the announcement will be chosen one person, whose dream is the most interesting for to realize it. With this aim of his/her dream the person will come to Israel and lives in Herzl street. In this alive and performative way the chosen person is one of the elements of the whole "*Herzl, Mirage*" project. The travel to Israel and the process of realizing the dream will be documented.

III

As part of the exhibition "*Herzl, Mirage*" will be realized an art performance by Angelika Fojtuch (author of the project) in cooperation with the invited person. The idea of this performance will be based on the recorded soundmaterial of the expressed dreams and the process of realizing this specific one.

contact: angelikafojtuch@portperformance.net